

# MBWIRIZA IRAGI

KAMPALA, UG

# TRANSLATOR & INTERPRETER

[mbwirizairagi@gmail.com](mailto:mbwirizairagi@gmail.com) | (+256) 775 844 583

## WORK EXPERIENCE

### Localization Project Manager

November 2025

#### Translation Commons (TC)

- Managed and executed high-impact translation and localization projects for United Nations, UNESCO, and UNICEF, delivering accurate and culturally relevant content in French, Swahili, and Lingala. Spearheaded localization strategies that ensured alignment with the organizations' goals and the cultural nuances of target audiences, enabling effective communication across diverse regions. Through these efforts, I enhanced engagement with local communities, improving program reach and fostering stronger relationships with Indigenous populations.
- Led cross-functional teams to manage complex translation workflows and mitigate project risks, ensuring timely delivery of multilingual content without compromising on quality. Worked closely with translators and internal stakeholders, optimizing the use of translation management systems and glossaries to maintain consistency and cultural sensitivity. These efforts streamlined processes, reduced errors, and elevated the quality of the localized content, ultimately improving the organizations' outreach and effectiveness in targeted regions.
- Drove strategic alignment of localization efforts with broader organizational goals, translating sensitive materials to support educational, humanitarian, and development initiatives for Indigenous and marginalized communities. Collaborated with engineering and marketing teams to integrate localized content seamlessly across digital platforms, ensuring technical accuracy and accessibility. This approach enabled the organizations to connect more deeply with local audiences, fostering a stronger sense of inclusion and providing critical resources to populations who otherwise might have been underserved.

### Freelance Translator (Contract): English <math>\leftrightarrow</math> Swahili

October 2025-Present

#### Global Listings — TV & Film Content

- Translated a wide range of English-language TV and film content into Swahili, ensuring cultural relevance and linguistic accuracy while preserving the essence of original material.
- Worked with leading Video on Demand services to translate and adapt exciting new material, contributing to the accessibility of international content for Swahili-speaking audiences.
- Consistently met deadlines and maintained high editorial standards, ensuring that all translated content adhered to the specific tone and style guidelines required by each project.

### Professional Interpreter and Translator: Tarjimly

May 2025-Present

#### Over-The-Phone and Video Remote Consecutive Interpreter

- Assisted over 3,416 refugees, humanitarian organizations, and non-profits within five months, responding to 943+ requests on the platform with a 99% satisfaction rate (average rating: 4.9/5).
- Accurately translated critical legal documents—including birth certificates, court submissions, and institutional filings—for 120+ users, ensuring compliance with legal standards and cultural relevance. Consistently received outstanding feedback for precision and quality.

- Conducted assessments, evaluations, and scoring of translations for various Tarjimly partners, ensuring alignment with organizational quality benchmarks and maintaining consistency across projects.
- Delivered professional interpretation during workshops, interviews, medical consultations, legal hearings, mental health sessions, and educational settings, facilitating critical communication in high-pressure environments.
- Utilized fluency in Swahili, French, English, Lingala, Ganda to bridge linguistic and cultural gaps, ensuring that communication was not only accurate but deeply empathetic and culturally attuned.

### **Language Translator and Interpreter (Swahili and French)**

**April 2024-Present**

#### **Linguistica International (Remote)**

- Delivered precise and culturally nuanced language services for Linguistica International's partners and clients, specializing in legal documents and diverse field-specific materials.
- Facilitated seamless communication for individuals and organizations by translating complex texts with accuracy, clarity, and attention to cultural context.
- Demonstrated unwavering professionalism and strict adherence to confidentiality protocols when handling sensitive information.
- Contributed to Linguistica International's reputation for excellence in language services, ensuring every project exceeded client expectations.
- Supported critical projects by providing timely and reliable language services, enabling clients to meet operational and legal requirements effectively.

## **VOLUNTEER AND FREELANCE EXPERIENCE**

---

### **Professional Translator**

**June 2025-Present**

#### **Proz.com - Freelancer**

- Delivered multilingual translation services (English <> French, English <> Swahili, English <> Lingala), ensuring accuracy and context in all language pairs.
- Specialized in translating medical, healthcare, and legal documents, including patient records, clinical studies, contracts, and court filings, while maintaining subject matter accuracy and legal integrity.
- Translated technical manuals, user guides, and engineering documents with a focus on clarity, precision, and technical accuracy.
- Provided machine translation post-editing (MTPE) to refine and enhance machine-generated translations, ensuring fluency, accuracy, and adherence to industry standards

### **Language Translator: Translator Without Border (TWB)**

**June 2025-Present**

#### **Translators Without Borders – Freelancer**

- Spearheaded the localization initiative for Kobo Toolbox app, ensuring that it became a powerful tool for humanitarian organizations worldwide.
- Transformed the app into a beacon of inclusivity by translating it into Swahili, French, Ganda (Luganda), and Lingala, catering to the diverse needs of marginalized and minority communities.
- Helped develop glossaries of terms to meet the translation needs for larger projects.
- Championed the cause of information accessibility by delivering over 21,200 words of translation for 40+ humanitarian organizations.
- Contributed to the localization and testing of apps and websites, guaranteeing seamless user experiences through accurate data input and linguistic precision.

### **Freelance Digital Typesetter**

**March 2022-July 2024**

## Fiverr (Remote)

- Transformed numerous projects into captivating visual experiences by editing graphics, importing text, and integrating images with precision and creativity.
- Collaborated with clients to capture requirements accurately and transform data into professional, well-organized deliverables.
- Elevated the visual appeal of various content, including eye-catching resumes, captivating eBook layouts, and unique logos and illustrations.
- Specialized in bringing words to life with the transformative power of design, using a skillful blend of editing, layout design, and client collaboration.

## EDUCATION AND TRAINING

---

University of the People Pasadena, CA  
**Bachelor of Health Science (BHSc)** **April 2022-Jan 2026**

University of the People Pasadena, CA  
**Associate Degree in Health Science** **July 2021-Sept 2024**

Makerere University Kampala, UG  
**Bachelor of Arts in Languages** **June 2018-Nov 2021**

Havard University | Edx Cambridge, MA  
**Micro Bachelor in Programming and data structure** **Dec 2021-Sept 2022**

University of the People Pasadena, CA  
**Undergraduate Certificate in Behavioral Health** **September 2025**

- Gained a strong foundation in understanding mental health disorders, treatments, and patient care strategies.
- Developed skills in assessing and addressing behavioral health challenges through evidence-based practices and therapeutic communication.

**American College of Cardiology** Washington, DC  
**Member** **Sept 2025-Present**

- Actively engage in ongoing education about cardiovascular health, staying informed on the latest research and clinical guidelines.
- Collaborate with peers and professionals to promote cardiovascular health initiatives, enhancing my understanding of advanced medical practices and patient care.

## INTERNSHIPS

---

**Fall 2025 Project Destined Real Estate** New York, USA  
**Private Equity virtual Internship** **Sept-Oct 2025**

**Summer 2025 Project Destined Real Estate** New York, USA  
**Private Equity virtual Internship** **June-July 2025**

- Acquired comprehensive knowledge of real estate private equity, including investment strategies, valuation techniques, and market analysis methodologies.
- Gained a solid understanding of capital markets, investment banking, and financial modeling, with hands-on experience in constructing detailed investment analyses.

**WAFAA Organization** (Women And Family Ascending Association) Wayne, NJ

## (Social Work Intern)

Nov 2024-May 2025

- Assisted in developing grant proposals and managing projects that support the organization's mission to strengthen families and the community, focusing on identifying funding opportunities and crafting compelling proposals to secure financial resources for various programs, including emergency housing, food assistance, and counseling services.
- Gained valuable experience in remote collaboration by participating in project planning and coordination.
- Engaged in research and analysis to align grant applications with the organization's goals and the priorities of potential funders.

## SKILLS AND TECHNOLOGIES

---

- MS Office Suite (Excel, Word, PowerPoint)
- Spoken Languages
- Medical Terminology
- Project Management
- Time Keeping & Multitasking
- Team Collaboration
- Leadership Skills
- Confidentiality
- Motivation
- Critical Thinking
- Grant Writing
- Copywriting

## LANGUAGES

---

Language Proficiency	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken Interaction	Spoken production	
English	C2	C2	C2	C2	C2
French	C2	C2	C2	C2	C2
Swahili	C2	C2	C2	C2	C2
Lingala	C2	C2	C2	C2	C2
Luganda (Ganda)	C2	C1	C1	C2	C2

Levels: A1 and A2: Basic user – B1 and B2: Independent user – C1 and C2: Proficient user

Visit: [Common European Framework of Reference for Languages - Self-assessment grid](#)

## REFERENCES

---

Will be provided upon request.